Apach

Cook line

ПЛИТЫ ГАЗОВЫЕ/ПЛИТЫ СО СПЛОШНОЙ ПОВЕРХНОСТЬЮ

APRG-47(T/P)/PL

APRG-77(T/P/FG)/PL

APRG-117(T/P/FE/FG/FGM)/PL

APRGS-77(P/FG)/PL

APRSTG-117FG/PL

APRG-49P/PL

APRG-89(P/FE/FG)

APRG-129(P/FE/FG/FMG/FM)/PL

APRGS-89(P/FG)/PL

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

3. РАЗМЕЩЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4. ПОДКЛЮЧЕНИ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

6. СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА

7. FLEX BURNER

8. ЗАМЕНА УЗЛОВ И КОМПЛЕКТУЮЩИ Х

9. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

10. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

11. УТИЛИЗАЦИЯ

12. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ИЛЛЮСТРАЦИИ

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ



Предупреждение об опасности. Ситуации, представляющие непосредственную опасность и гроз- ящие тяжелыми травмами или смертью.



Потенциально опас- ные ситуации, способные привести к тяжелым травмам или смерти.



Высокое напряжение! Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти

Опасность высокой температуры, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность выброса горячих продуктов, несоблюдение правил техники безо-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

пасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность защемления конечностей при перемещении и/или размещении, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.



Предупреждение о запретах. Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями и нарушением работы органов чувств). Запрещается неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие), требующие специальной технической квалификации и допуска. Запрещается специализированному персоналу выполнять любые работы (по тех-



ническому обслуживанию и/или другие) без предварительного пол- ного ознакомления с технической документацией. Запрещены игры детей с оборудованием. Запреще- ны чистка и техническое обслужи- вание оборудования детьми без надзора взрослых.

Предупреждение об обязательных действиях. Пе- ред началом любых работ обязательно следует ознакомить- ся с руководством.

Следует отключать подачу электроэнергии на оборудо- вание при любой необходи- мости выполнения действий в условиях полной безопасности.

Обязательно следует исполь- зовать защитные очки.

Обязательно следует исполь- зовать защитные перчатки.

Обязательно следует исполь- зовать защитную каску.

Обязательно следует исполь- зовать защитную обувь.

Иные предупреждения. Ука- зания по правильному выполнению того или иного дей-

ВВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руко- водства. Оригинальный вариант настоящего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуатации описываемого оборудования. Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации обору-

ствия, нес облюд ени е данных указ ани й гро зит воз ник нов ени ем опа сно й сит уац ии.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

пра- вильного осуществления не- обходимых действий

без письменного

«Специализированный» пользователь (квалифици- рованный специалист) / опытный пользователь, допущенный к пере- мещению, транспортировке, уста- новке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.



«Неспециализированный» пользователь (пользователь с ограниченным кругом обязанно- стей и задач). Лицо, допущенное к эксплуата- ции оборудования с включенными предохранительными устройства- ми, способное выполнять простые действия.



 Знак заземления.

Знак подключения эквипотен- циального заземления.



При утилизации отходов следует соблюдать действу- ющие нормы.



дования и требованиями по безопасно- сти. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опас- ных ситуаций) приведены в соответству- ющей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разре- шения производителя. Запрещено ис- пользование текста данного документа в других публикациях

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

разрешения производителя. Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный характер и могут быть изменены. Произ- водитель оставляет за собой право вно- сить изменения в документ без предвари- тельного уведомления.

ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА / Как на этапе проектирования обо- рудования, так и в процессе составления настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимо- действия между пользователем и обору- дованием на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы надеемся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективности оборудования на неизмен- но высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний помо- жет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономическо- го ущерба.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ / Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответ- ствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопас- ной эксплуатации оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием.

ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТА /Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, является неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для даль- нейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / На- стоящий документ рассчитан на следую- щие категории:

- **«Специализированный» пользова- тель** (специалист узкого профиля с допу- ском) - имеются в виду все пользователи, допущенные к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.
- **«Неспециализированный» пользователь** (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Поль-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

зователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / По специальному запросу может быть организован курс обучения для пользователей, ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответ- ствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ / За исключением случаев, когда контрактом предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:

- подготовку помещений (включая строи- тельные работы, установку фундаментов или прокладывание каналов при необхо- димости);
- подготовку нескользящего, гладкого напольного покрытия;
- подготовку места установки и саму уста- новку изделия при соблюдении размер- ных требований, указанных на плане размещения (схеме основания);
- подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками оборудования (например, сетей электро-, га- зоснабжения);
- подготовку системы электрооборудова- ния, отвечающей нормативным требова- ниям, действующим в стране установки;
- подготовку соответствующей системы освещения, отвечающей местным норма- тивным требованиям;
- установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные устрой- ства заземления, предохранительные клапаны и т.д.) в соответствии с действу- ющим в стране установки законодатель- ством;
- подготовку системы заземления в со- ответствии с нормами, действующими в стране установки;
- при необходимости - подготовку систе- мы смягчения воды (см. технические характеристики).

RU

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.

- Оборудование
- Крышка / крышки
- Металлическая корзина / корзины
- Поддерживающая решетка для уста- новки корзины
- Шланги и/или провода для подключения к системам энерго- снабжения (только если оговорено в заказе).
- Набор для перенастройки си- стемы подачи газа, поставляемый производителем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство пред- назначено для профессионального при- менения. Использование оборудования, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое ис- пользование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным. Данное оборудование предназначено для обслуживания коммерческой дея- тельности (например, на кухнях рестора- нов, в столовых, больницах и т.п.), а также для использования на предприятиях ком- мерческого назначения (например, в пекарнях, мясных лавках и т.п.) , но не для непрерывного потокового приготовления пищи. Данное оборудование предназна- чено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотренных ограничений, указанных в соответствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нор- мативным требованиям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые произ- водителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ /Данное оборудо- вание рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблюдением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопасной работы изделия необходимо обеспечить соблюдение нижеследующих требований. Оборудование должно устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

эксплуатации, а также штатного и внеоче- редного обслуживания. Место установки необходимо оборудовать таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая без- опасность пользователя при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влаж- ность - 80 %;
- минимальная температура охлаждаю- щей воды не менее +10°C;
- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно сто- ять ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
- помещение должно быть оснащено для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отклю- чения при необходимости оборудования от всех питающих коммуникаций;
- стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с оборудованием, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источни- ков тепла.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГА- РАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ / Приемоч-

ные испытания: оборудование испыта- но изготовителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением испытания, передаются клиенту по его запросу.

Гарантия: гарантийный срок составляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продле- нию не подлежит. Гарантией покрыва- ются дефектные детали, замена и транс- портировка которых производится за счет покупателя. Гарантия не распространяет- ся на электрические детали, комплектующие и любые другие съемные элементы. Расходы на оплату труда технических специалистов, уполномоченных изгото- вителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибьютор.

Гарантия не распространяется на все ин-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

струменты и расходные материалы, по- ставляемые изготовителем вместе с обо- рудованием. Гарантией не покрываются работы по плановому техобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за оборудование в его изначальной конфигурации и только за оригинальные запчасти, установленные в ходе ремонта. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за исполь- зование оборудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате вы-

вызванных неправильной установкой.
• Повреждений, вызванных износом ча- стей из-за ненадлежащего применения оборудования.
• Повреждений, вызванных применением запасных частей стороннего производи- теля.
• Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслужи- вания.
• Повреждений вследствие несоблюде- ния требований настоящего документа.

АВТОРИЗАЦИЯ /

полнения действий, не предусмотренных в настоящем руководстве или не разре- шенных предварительно самим изготови- телем.

Под авторизацией понимается разреше- RU ние на осуществление действий, касаю- щихся данного оборудования. Авторизация предоставляется ответственным за обору- дование лицом (производителем, покупа- телем, лицом, ставящим свою подпись, дилером и/или владельцем помещения).

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ / • При повреждениях, вызван- ных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких по- вреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или через интернет-сайт), а также зафиксиро- вать происшествие в сопроводительных документах. Авторизованный специа- лист по установке оборудования вынесет оценку возможности дальнейшей уста- новки в зависимости от степени повреж- дения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии: • Повреждений,

FLEX BURNER / Словосочетание «Flex Burner» в названии модели указывает на возможность регулировки положения горелок внутри оборудования. Данное действие может производиться только авторизованными работниками службы технического обслуживания (см. главу «Flex Burner»).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.

Любое изменение, вносимое в устройство орудования, отра- жается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно произ- водиться только техническими специа- листами,

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В против- ном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.



Сразу после доставки проверить целостность оборудования и его компонентов (например, шнура пита- ния), прежде чем приступить к эксплуа- тации. При наличии нарушений целост- ности не включать оборудование, обратиться в ближайший центр обслу- живания.



Перед началом любых действий с оборудованием внима- тельно прочитать соответствующие инструкции.



Во время эксплуата- ции оборудования применять соответствующие средства индивидуальной за-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

щиты. На территории ЕС действуют со- ответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые пользователь должен соблюдать во время эксплуатации обору- дования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**

Запрещено устанавливать из- делие отдельно, БЕЗ антиопро- кидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО). Исключаются версии TOP.

Перед подключением к системам питания, заземлению и канализа- ции свериться с техническими ха- рактеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве. **Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклей- ки, имеющиеся на оборудовании.**

Входящие линии подачи питания (например, электросеть, газопровод) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечива- ющими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.

В зависимости от модели, Подклю- чение оборудования должно про- водиться последовательно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и наконец, после проверки на наличие утечек, к электросети.

Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его установка и эксплуатация в подобных условиях категорически запрещена.

Размещение оборудования в сборе следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответству- ющих главах настоящего руководства.

Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. / Сливные отверстия оборудования должны оставаться свободными (не должны засоряться или пере-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

крываться посторонними предметами).

Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным колпаком, технические характе- ристики вытяжного устройства должны соответствовать нормам, действующим в стране применения.

После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.

При необходимости использовать для подключения к электросети до- полнительный гибкий провод с тех- ническими характеристиками не ниже, чем у провода модели H07RN-F. Напря- жение питания на проводе при включен- ном оборудовании должно соответство- вать указанному в таблице технических характеристик номинальному напряже- нию ± 15 %.

Оборудование должно быть под- ключено к эквипотенциально си- стеме заземления.

Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с систе- мой отвода «серых» вод посред- ством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.



Оборудование должно приме- няться только для указанных це- лей. Любое иное применение оборудования считается НЕНАДЛЕЖА- ЩИМ и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения иму- щества, возникшие вследствие такового.



Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасно- сти) приводится непосредственно в со- ответствующей главе.



Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удале- ния тепла.







НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.


Не оставлять легковоспламеня- ющиеся предметы или материа- лы вблизи оборудования.


Следует отключать подачу питания (воды, газа, элек- троэнергии) на оборудование при лю- бой необходимости выполнения дей- ствий в условиях полной безопасности.


При любой необходимости вы- полнения каких-либо действий внутри оборудования (при под- ключении, вводе в эксплуатацию, про- ведении проверок и т. д.) подготови- тельные операции (демонтаж панелей, отключение подачи воды, газа, электро- энергии) должны проводиться в соот- ветствии с нормами безопасности.

ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВА- ЛИФИКАЦИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ


Запрещается специализирован- ному/неспециализированном у персоналу выполнять любые ра- боты (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.


Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для квали- фицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и об- служивания эксплуатируемого оборудования.


Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для специализированного вляться в соответствии с установленны- ми нормами безопасности.


Неспециализированный пользо- ватель допускается к к эксплуа- тации оборудования только по- сле завершения уполномоченным техническим специалистом его установ- ки (включая транспортировку, закрепле- ние, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ / Для более четкого разграни- чения участка проведения работ и соот- ветствующих рабочих зон используются следующие определения:

RU

не- специализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудова- ния с включенными предохранительны- ми устройствами и способный осущест- влять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

Пользователи должны быть оз- накомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности. Эксплуатация изделия должна осущест-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

•**Опасная зона**: любая зона внутри и/ или в непосредственной близи некое- го механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, соз- дает угрозу безопасности данного лица.
•**Лицо, открытое для воздействия**: любое лицо, целиком или частично на- ходящееся в опасной зоне.



При работе оборудования следу- ет соблюдать такое минималь- ное расстояние от него, чтобы обеспечивалась надлежащая безопас- ность пользователя в случае возникно- вения непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /
• Все рабочие зоны внутри оборудования.
•Все зоны, оборудованные соответ- ствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, сбло- кированные дверцы, защитные картеры.
•Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных ко- робок.
•Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ / Обычно для пра- вильного осуществления установки ав- торизованный технический специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор инструментов, а именно: - Отвертки для прямых шлицов размером 3 и 8 мм и крестовую отвертку

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

среднего размера;
- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соедине- ний (шланги, уплотнители и т. д.);
- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных со- единений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соеди- нений (провода, клеммные колодки, про- мышленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для под- ключения электрического и газового пи- тания и т. д.).

Помимо вышеперечисленных ин- струментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соот- ветствующее действующим нормам в от- ношении грузоподъемных механизмов.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / Несмотря на собл юдение современных произ- водственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудо- вания, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особен- ностей самого оборудования невозмож- но устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕ- НИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ /

Данный риск присутствует при ра- боте с электрическими и/или электрон- ными йствами под напряжением.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕ- НИЯ ОЖОГОВ / Данный риск су- ществует при случайном контак- те с материалами, нагретыми до высоких температур.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕ- НИЯ ОЖОГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МА- ТЕРИАЛА / Данный риск существу- ет при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в слу- чае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продук- тами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной полу-

ЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

чения ожогов. В процессе готовки такие емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепятственный визуальный контроль.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМ- ЛЕНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ / Данный риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, складирования, сборки и эксплуатации.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА / Данный риск возникает в следую- щих случаях:

- При наличии запаха газа в помещении;
- При эксплуатации оборудования в ат- мосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
- При приготовлении пищевых продук- тов в закрытых контейнерах, непригод- ных для этой цели (например, стеклян- ных и металлических банках);
- При использовании в ходе эксплуата- ции воспламеняющихся жидкостей (на- пример, спирта).

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА / Данный риск присутствует при использовании



огнеопасных жидкостей/материалов.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАЛИ- ЧИИ В ПОМЕЩЕНИИ ЗАПАХА ГАЗА СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «a»).



При наличии в помещении за- паха газа в обязательном по- рядке следует незамедлитель- но принять меры, описанные ниже.

- Немедленно прекратить подачу газа (перекрыть сетевой кран, см. фраг- мент A).
- Немедленно проветрить помещение.
- Не включать в помещении никаких электрических устройств (фрагмен- ты B, C, D).
- Не включать никаких устройств, кото- рые могут стать источником искр или пламени (фрагменты B, C, D).
- Уведомить соответствующие органи- зации (электрическая компания и/или пожарная служба) с помощью средств связи, находящихся за пределами по- мещения, где обнаружена утечка газа.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.



Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая ин- формация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убе- диться, что оборудование и ак- сессуары не были повреждены во вре- мя транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.



ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ



Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.



Специалист с допуском для пере- мещения и установки оборудова- ния должен при необходимости подготовить «безопасный план» для пре- дотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отно- шении передвижных рабочих площадок.



Следует убедиться в том, что грузо- подъемность используемых средств соответствует поднимае- мым грузам, и что сами эти средства нахо- дятся в надлежащем рабочем состоянии.



Прежде чем приступить к подня- тию оборудования, следует опре- делить его центр тяжести.



Минимальная поднятия оборудо- вания над землей должна гаран- тировать свободу его перемещения.



Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»).

RU

Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.

Прежде чем приступить к перемещению оборудования, следует выполнить инструкции, приведенные на упаковке и/или на самом оборудования.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Оборудование в

упаковке должно быть всегда ориенти- ровано в соответствии с указа- ниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.



1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднима- емого груза (фрагмент B - C).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участ- ке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение мате- риалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, по- зволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Склади- руемые части оборудования должны под- вергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ



Переработка упаковочных матери- алов производится за счет получа- теля, который обязан произвести ее в соответствии с законами, действую- щими в стране установки оборудования.

1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использо- ванный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

мую высоту и извлечь из-под него поддон.
4. Разместить оборудование на полу.
5. Удалить используемое подъемное средство.
6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.

После снятия упаковки на обору- довании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нару- шений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА / Внешние поверхности оборудо- вания защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тща- тельно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.

Следует бережно относиться к по- верхностям из нержавеющей ста- ли во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъ- едающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Не очищайте оборудование при по- мощи прямых струй воды под дав- лением ипаровых очистителей.

Не применять для чистки оборудо- вания агрессивные средства (PH<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информа- цию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие сред- ства индивидуальной защиты в зависи- мости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

Промывать поверхности водопроводной водой, протирать впитывающей салфеткой или иным неабразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ /
Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тща- тельно очистить всю поверхность.
Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим сред- ством через соответствующее сточное отверстие.
После завершения вышеописанных действий тщательно протереть вароч- ный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописан- ные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также про- мыть моющим средством и водопрово- дной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные де- тали в соответствующие пазы на обору- довании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСА- ЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «c»)
Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация обору- дования обеспечивает его работу в каче- стве единого независимого устройства.

Поместить уровнемер на верхнюю по- верхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных но- жек (фрагмент E) в соответствии с пока- заниями уровня.

Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровнемера и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном из- мерении.

СБОРКА «БАТАРЕЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d») Некоторые модели / Демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Стены из огнеопасного материа- ла / Минимальное расстояние между оборудованием и боковы-
ми стенами должно составлять 15 см, между оборудованием и задней стеной
- 20 см. В том случае, если расстояние до стен меньше указанного, проложить между оборудованием и ближайшим к нему участкам стен огнеупорный и/или изолирующий материал.

Устанавливайте машины таким образом, чтобы исключить лю- бой случайный контакт с высоко-
температурными поверхностями, вклю-
чая отработанные горячие газы, RU
выходящие из дымохода (см. обозначе- ние пиктограммой «Высокая температу- ра» и описание на стр.2),

Разместить устройства таким обра- зом, чтобы их боковые поверхности идеально соприкасались друг с другом (фраг. G). Выровнять оборудование по уровню, как описано выше (фрагмент E). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1-H3).
Снова установить между устройствами защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить опе- рацию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛ- ЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕ- РИАЛ» «d»)

Для монтажа боковой пластины устано-
вить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплек- те винтами (фрагмент L1).
После успешного выполнения описан- ных выше действий установить на ме- сто передние панели и ручки смонтиро- ванных устройств.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ 4.

Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая ин- формация о технике безопасности».

Данные действия должны выполняться квалифицированным персоналом с соответствующим допуском при соблюдении действую- щих законов и с применением соответствующих описанных выше средств

**В общем Оборудование поставляется без проводов пита- ния и без шлангов для подклю-
чения к сетям подачи воды и газа и к канализациив**

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «e»).
Требования к месту установки / По-
мещение, предназначенное для уста-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

новки оборудования (тип A1 с вытяж- ным устройством) должно отвечать определенным требованиям. Помеще- ние должно быть проветриваемым в со- ответствии с действующими местными нормами.Установленное над оборудо- ванием вытяжное устройство должно оставаться включенным в ходе эксплу- атации самого оборудования.
Расстояние между оборудованием и фильтром вытяжного устройства долж- но составлять не менее 20 см.



После подключения к системам питания, заземлению и канализа- ции оборудование должно оста- ваться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания.



Сеть газового снабжения должна быть оснащена аварийным вен- тилем, установленным в начале

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

общей линии подачи. Данный вентиль должен находиться на виду и обеспечи- вать беспрепятственный доступ пользо- вателя (Рис. 3).

Подключение к сети снабжения должно осуществляться по- средством шланга, соответствующе- го действующим местным требова- ниям и имеющего характеристики, отвечающие стандарту EN 10226-1.

Шланг подачи газа должен подвергаться периодической проверке и/или замене авторизованными специалистами в соответствии с действующими местными требованиями.

На выходе из оборудования установлено соединение «мужского» типа диаметром 1/2" (G). Соединительный шланг должен быть оснащен резьбовым соединением «женского» типа диаметром 1/2" (G).

Трубные соединения должны быть крепко привинчены к соответствующим соединительным деталям

После открытия сетевой задвижки следует произвести проверку для выявления возможных утечек газа (Рис. 4).

После выполнения вышеописанных действий перекрыть сетевую задвижку (Рис. 3).

В случае необходимости замены форсунке при переходе на другой вид газа следовать указаниям, приведенным в главе «Ввод в эксплуатацию» (см. гл. 5)

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).

При выпуске с завода в техническом паспорте оборудования указывается вид газа, на который оно рассчитано. Любые моди-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

фикации для изменения изначаль- ных параметров должны произво- диться только с разрешения производителя или его доверенного лица.

Перенастройка оборудования с одного вида газа на другой должна осуществляться квалифицированным персоналом с допуском для проведения подобных действий. Правильная процедура перенастройки описана в соответствующей главе

Форсунки, байпасы, запальные форсунки, диафрагмы и иные де- тали, необходимые для перенастройки оборудования, должны заказываться напрямую у производителя

По завершении перенастройки с одного вида газа на другой за- менить закрепленный на оборудовании технический паспорт, указав новые параметры, приведенные в прилагаемой наклейке

В некоторых случаях (для печей) может потребоваться замена двух табличек с техническим па- спортом - одна из них расположена снаружи рядом с соединением для подключения подачи газа, другая - вну- три (см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ», «f»).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Подключение к сети электропитания должно осуществляться с соблюдени- ем действующих местных норм и только компетентными специалистами с соот- ветствующим допуском. Перед подклю- чением свериться с техническими харак- теристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве.



Подключите оборудование к мно- гополярному устройству категории перенапряжения III.



ЗАЗЕМЛЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ / ОБОРУДОВАНИЕ обязательно должно быть заземлено. Для этого необходимо соединить отмечен-

ные соответствующими символами клем-







НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

мы на клеммной коробке в оконечности линии электропитания с достаточно мощной сетью заземления, отвечающей дей- ствующим местным требованиям.

ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / Элек-
тробезопасность данного оборудования обеспечивается только при его правиль- ном подключении к достаточно мощной сети заземления в соответствии с действующими местными нормами по электробезопасности.
Производитель снимает с себя любую ответственность в случае несоблюдения данных норм безопасности. Необходимо убедиться
в выполнении данного основополага- ющего критерия безопасности, а при возникновении сомнений требовать тщательной проверки системы квали- фицированными профессиональными
специалистами. При возникновении ущерба в ведствие отсутствия заземле- ния устройства ответственность не мо- жет быть возложена на производителя.

Не допускать разрывов провода заземления (в желто-зеленой изоляции).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К РАЗЛИЧНЫМ РАС- ПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОСЕ- ТЯМ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «g»).

В предусмотренных для этого слу- чаях снимите панель защитного кожуха клеммной коробки, распо-
ложенную в задней части прибора.

Оборудование поставляется для ра- боты под напряжением,

дования

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ

ПОДКЛЮ- ЧЕНИЕ КАБЕЛЯ К КЛЕММНОЙ КОЛОДКЕ / Подсоедините кабель питания к клеммной колодке, как описано в разделе “Подключение электрического питания” и указано на табличке. Схема и таблица (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ) указыва-
ют возможные подключения в части напряжения сети.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭКВИ-

ПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ RU

указанным на паспортной табличке, приложен- ной к устройству. Любое другое сое- динение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным.

ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте соединение, указанное производителем, которое видно на табличке рядом с клеммной колодкой.

ЗАПРЕЩЕНО модифицировать проводку внутри обору-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

- СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «h»).

Защитное заземление представляет из себя комплекс мер, призванных уравнять электрические потенциалы масс оборудования с потенциалом земли во избежание возникновения между ними напряжения. То есть, целью заземления является обе- спечение равенства потенциалов между массами оборудования и землей.

Кроме того, заземление повышает эф- фективность автоматического срабатывания дифференциального автомата. Защитное заземление затрагивает не только систему электроснабжения, но и все иные системы и металлические части здания - трубопроводы, систему подачи воды, балки, систему отопления и т. д. Таким образом, обеспечивается безопас- ность всего здания в том числе на случай возможного попадания в него молнии.

Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

Оборудование должно быть под- ключено к эквипотенциально си- стеме заземления, характеристики которой должны соответствовать нормам, действующим в стране установки.

Специалист-электрик, осущест- вляющий монтаж общей системы электроснабжения, должен обеспечить его соответствие нормам на случай прямого и опосредованного контакта.

Специалист-электрик должен сое-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

динить различные массы с точками с одним и тем же потенциалом, обеспе- чив таким образом эффективную систе- му эквипотенциального заземления в помещении, где устанавливаются раз- личные устройства.

Для подключения оборудования к системе эквипотенциального за- земления следует использовать провод зеленого и желтого цветов, соот- ветствующий мощности различных установленных в помещении устройств.

Табличка с надписью «Эквипотенциаль- ное заземление» обычно находится на панели оборудования, рядом с соеди- нительным разъемом. После ее нахож- дения (точное положение указано на схематическом рисунке) осуществить подключение.

1. Соединить один конец провода мас- сы (он должен иметь изоляцию желтого и зеленого цветов) с разъемом на обо- рудовании, предназначенным для его подключения к системе эквипотенци- ального заземления (см. схематическое изображение на Рис. 1).

2. Соединить противоположный конец провода массы с разъемом системы эк- випотенциального заземления здания, в котором устанавливается оборудова- ния (Рис. 2).

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Перед проведением любых работ пользователи должны соответству- ющим образом подготовиться, оз- накомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.

Любое конструктивное измене- ние, отражающееся на работе и безопасности оборудования, должно вноситься только техническими специалистами,

предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В против- ном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вноси- мые изменения и за ущерб, который мо- жет возникнуть вследствие них.

Даже после соответствующей подго- товки при первом применении обору- дования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоминания ос- новных аспектов работы оборудования, на-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

пример, включения, выключения и т. д.



Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со сторо- ны изготовителя и поставляется настроенной для того вида газа и элек- трического напряжения, которые указа- ны в техническом паспорте.



При подаче сжиженного газа (бутана или пропана) под дав- лением 50 мбарперед прибо- ром следует установить стабилиза- тор давления 50 мбар.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размеще- ния оборудования и его подключения к источникам питания (включая соедине- ние с канализацией, если это предусмо- трено) следует провести следующую серию операций.

1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 / «Удаление защитных материалов»)
2. Общие проверки и осмотр, а именно:

- Пробное включение сетевых выключа- телей и открытие задвижек (например,

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).
- Проверка слива (если это предусмо- трено).
- Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмо- трено).
- Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ

По завершении действий по подключению, описанных в предыдущих параграфах, оборудование, даже пройдя точную калибровку на этапе испытания, должно быть подвергнуто проверке на конечном месте эксплуатации для частичного выявления исходных рабочих параметров.

Первая проверка позволяет вычислить, с учетом изначально выбранного типа питания, поставляемого газовой компанией, точное давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже номинального (например, G20 20 мбар ≤ 17 мбар), следует прер- вать установку и связаться с компа- нией-поставщиком газа

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % выше номинального (например, G20 20 мбар ≥ 25 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа

Компания-производитель не признает за собой гарантийных обязательств в том случае, если эксплуатация производится при давлении газа ниже или выше указанных значений.

После проверки давления и вида подаваемого газа может возникнуть необходимость проведения следующих действий. 1. Замена форсунки (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изначально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ

При отключении изделия из-за неисправности или в экстренной ситуации, если возникла непосредственная опасность для пользо-

RU

Убедиться в отсутствии утечек газа

вателя, в обязательном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснабжения.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТ- КЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, кото- рый автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.

ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой сраба- тывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью со- ответствующих органов управления.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ



Перед вводом изделия в эксплуа- тацию и после длительного про- стоя необходимо тщательно очи- стить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. «Устранение защитных материалов»).

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяж- ной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия,

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

открыть подачу газа и воды.
5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется). Выполнить действия, описанные в главе «Начало готовки».

Для удаления воздуха из трубо- провода достаточно открыть газо- вый кран, повернуть рукоятку изделия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и до- ждаться воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.
1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью се- тевых задвижек и выключателей.
2. Убедиться, что сливные вентили (если имеются) находятся в закрытом положении.
3. Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

В случае длительного простоя необхо- димо выполнить все вышеописанные действия, предусмотренные для еже- дневного отключения, и обеспечить за- щиту частей, подверженных окислению, следующим образом.

1. Для очистки частей использовать те- плый слабый мыльный раствор.
2. Тщательно промыть части, не ис- пользовать прямые струи воды или струи под напором.
3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.
4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тка- нью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет дверцы с ре- зиновыми прокладками, оставить двер- цы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести защитный слой талька.
Регулярно проветривать оборудование и помещение.

Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом со- стоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченно- го технического специалиста.

НОВИНКА! СЪЕМНЫЙ ПОДДОН /
см. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «q»).
Некоторые модели (с отдельным основанием-шкафом) оснащены съемным дном, что облегчает действия по установке и обслуживанию (например, инспекции, под- ключению, чистке и т. д.). Для того, чтобы снять дно, следует отвернуть винты и вы- нуть панель из пазов (фрагмент A). Для установки дна на место, следует вставить ее в пазы и завернуть винты (фрагмент B).

При наличии дверец следует предварительно демонтировать их (освободив петли и фиксирующие детали).

ПРОВЕРКА ДИНАМИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ НА ВХОДЕ / См. «Замер давления подаваемого газа».

ПРОВЕРКА ДАВЛЕНИЯ НА ФОРСУНКЕ

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже давления на входе, следует прервать установку и связаться с ав- торизованной технической службой

В том случае, если измерения показывают давление выше давления на входе, следует прервать установку и связаться с авторизованной технической службой

ЗАМЕНА ЗАПАЛЬНОЙ ФОРСУНКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРА- ВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «i»)

1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.
2. При необходимости демонтировать за- пальную свечу во избежание ее повреж- дения при замене форсунки (Рис. 2).
3. Отвернуть гайку и демонтировать за- пальную форсунку (форсунка крепится биконической гайкой - Рис. 2).
4. Заменить запальную форсунку (Рис. 1) форсункой, пригодной для вы- бранного вида газа, в соответствии со справочной таблицей.
5. Закрепить установленную форсунку гайкой (Рис. 2).
6. Установить запальную свечу (Рис. 2).
7. Зажечь запальную горелку для выяв- ления возможных утечек газа.

Проверить плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов

ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ГОРЕЛКИ -

Проверить плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов

РЕГУЛИРОВКА ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «m»)

Регулировка рабочей смеси произво- дится следующим образом.

1. Отвернуть крепежный винт (Рис. 1).
2. Если это предусмотрено, установить расстояние в (X) мм от сопла в зависи- мости от используемого вида газа (см. справочную таблицу).

Зафиксировать втулку винтом

СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «l»)

1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.
2. Вывинтить форсунку из гнезда (Рис. 3).
3. Заменить форсунку другой форсункой, пригодной для выбранного вида газа, в соответствии со справочной таблицей.
4. Плотно завернуть форсунку в соответствующее гнездо.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

и наложить на него контроль- ную пломбу

РЕГУЛИРОВКА МИНИМАЛЬНОГО РАСХОДА ТЕПЛА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «n»)

В определенных моделях возможно на- строить сниженный расход тепла с по- мощью «откалиброванного» винта ми- нимального байпаса (Рис. 2), завернув его до упора (см. справочную таблицу газового оборудования).
Открыть отсекающий вентиль на входе оборудования.

В случае замены винта после проведения замера наложить на него контрольную пломбу

РЕГУЛИРОВКА ЗАПАЛЬНОЙ ГОРЕЛ- КИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «o»)

Регулировка рабочей смеси запальной горелки производится следующим обра- зом. 1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.
2. Демонтировать запальное устройство. С помощью соответствующего инстру- мента отрегулировать размер отвер- стия запального устройства (Рис. 1) следующим образом:
- 1 мм для СЖИЖЕННОГО ПРОПАНА
- 2 мм для МЕТАНА

Установить демонтированные части оборудования в соответ- ствующее положение в пра- вильном порядке

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

При любой необходимости вы- полнения каких-либо действий внутри оборудования (при проведении проверок, замене деталей и т. д.) подготовительные операции должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.

Словосочетание «FLEX BURNER» в названии модели указывает на возмож- ность регулировки положения горелок внутри оборудования.

Данное действие может производиться только авторизованными работниками службы технического обслуживания

СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «р»).
В предусмотренных случаях для изме- нения положения горелок применяется следующий порядок действий.
1. Демонтировать переднюю панель и ручки управления
2. Демонтировать решетки, рассека- тели пламени и горелки (Рис. 1/A для горелок 5,5-7 кВт, Рис. 1/B для горелок 11 кВт)

ИЗМЕНИТЬ ПОЛОЖЕНИЕ ГОРЕЛОК СЕРИИ 700 (7 КВТ → 5,5 КВТ)

1. Отрегулировать винт минимального байпаса (Рис. 2/A)
2. Вывинтить сопла (Рис. 2/B) и устано- вить их в соответствующее требуемое положение
3. При наличии пластины с указанием мощности демонтировать ее (Рис. 2/C) и установить на соответствующую горелку

Установить части оборудования в соответствующее положение в правильном порядке

Проверить регулировку и плот- ность газового соединения с помощью соответствующих инструментов

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.



Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая ин- формация о технике безопасности».

1. Демонтировать переднюю панель и ручки управления
2. **Газовая плита**: демонтировать ре- шетки и рассекатели пламени / **Плита с варочной панелью (Mijotage)**: демон- тировать варочную поверхность / **Печь**: открыть дверцу

ЗАМЕНА ВЕНТИЛЯ

1. Отвернуть крепежные элементы вход- ных и выходных газовых соединений
2. Отвернуть термопару
3. Установить новый вентиль
4. Проверить винт регулировки миниму- ма (см. гл. 6 и таблицу технических ха- рактеристик)

ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ / 1. Отсоеди-
нить термопару от вентиля
2. Отсоединить термопару от запально- го устройства
3. Установить новую термопару и затя- нуть соединения

ЗАМЕНА ЗАПАЛЬНОЙ СВЕЧИ / 1. Отвернуть гайку / 2. Отсоединить провод высокого напряжения и заме- нить свечу / 3. Подсоединить провод высокого напряжения и завернуть гайку.

ЗАМЕНА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКО-ГО / ЭЛЕКТРОННОГО ЗАПАЛЬНО-ГО УСТРОЙСТВА (факультативно)

1. Отсоединить провод/провода от кнопки включения
2. Заменить кнопку
3. Восстановить все соединения

ЗАМЕНА ГОРЕЛКИ

Газовая плита: 1. Демонтировать го- релку / 2. Установить новую горелку

Сплошная варочная панель 700: 1. От- вернуть крепежную гайку поперечины и запального устройства / 2. Демонтировать горелку / 3. Установить новую горелку / 4. Завернуть винты, восстано- вить все соединения

Газовая печь: 1. По очереди демонти- ровать решетки, опоры для противней и дно печи
2. Отвернуть крепежный винт
3. Демонтировать горелку
4. Установить новую горелку и завер- нуть крепежный винт

ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ

1. По очереди демонтировать решетки, опоры для противней и дно печи
2. Отвернуть крепежные винты, отсоединить линии электропитания

RU

поперечины и запального устройства / 2. Демонтировать горелку / 3. Установить новую горелку /
4. Присоединить горелку крепежной гай- кой к поперечине и запальному устройству

Плита с варочной панелью (Mijotage):

1. Отвернуть крепежные винты, отсоединить линию питания / 2. Демонти-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

3. Демонтировать электронагреватель
4. Установить новый электронагрева- тель, завернуть винты, восстановить все соединения

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО ТЕРМОСТАТА

1. Извлечь щуп из крепления
2. Отвернуть крепежные элементы вход- ных и выходных газовых соединений
3. Отвернуть термопару
4. Установить новый термостат
5. Проверить винт регулировки миниму- ма (см. гл. 6 и таблицу технических харак- теристик) и восстановить все соединения

ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ТЕРМОСТАТА

1. Извлечь щуп из крепления
2. Установить новый термостат и соеди- нить его с коммутатором
3. Вставить новый щуп в крепление

ЗАМЕНА АВАРИЙНОГО ТЕРМОСТАТА

1. Вывернуть термостат из опоры
2. Извлечь щуп из крепления
3. Ввернуть новый термостат, вставить новый щуп в крепление

ЗАМЕНА ЛАМП

1. Отсоединить электрические провода
2. Установить новую лампу
3. Восстановить все соединения



При необходимости проверить плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов и заново установить демонтированные детали в правиль- ном порядке

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «r»). Иллюстрации носят наглядный характер и могут подвер- гаться изменениям.

1. Ручка регулировки высоты пламени 2-3. Ручка регулировки термостата
4. Кнопка пьезоэлектрического розжига / Электронное запальное устройство (факультативно)
7. Варочный отсек (духовка)
8. Варочная поверхность (открытые го- релки или нагревательные панели)
9. Контроль запального пламени

РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИИ РУКОЯТОК, КНОПОК И СВЕТОВЫХ ИНДИКАТОРОВ / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «s»). Данное описание носит наглядный характер и межнт под- вергаться изменениям.

1 РУКОЯТКА РЕГУЛИРОВКИ ГОРЕ- ЛОК (ДЛЯ ГАЗОВЫХ УСТРОЙСТВ).
Выполняет три различные функции:
1. Розжиг запального устройства и горелки.
2. Регулировка интенсивности пламени (минимум - максимум).
3. Выключение устройства.

2 РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ТЕРМО- СТАТА (ДЛЯ ГАЗОВЫХ УСТРОЙСТВ). Выполняет три функции:
1. Розжиг запального устройства и горелки.
2. Регулировка рабочей температуры.
3. Выключение устройства.

3 ВЫПОЛНЯЕТ РЕГУЛЯТОР ТЕРМОСТАТА (ELE).
Осуществля- ет три функции: 1. Регулировка темпе- ратуры. / 2. Запуск/останов фазы нагрева. / 3. Функция «гриль»

КНОПКА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКО- ГО / ЭЛЕКТРОННОГО РОЗЖИГА (факультативно) Выполняет одну функцию: 1. При нажатии создает искру для розжига запального устройства.

ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОВОЙ ИНДИКА- ТОР. Работа индикатора зависит от положения рукоятки включения. Включе- ние индикатора означает, что устройство

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

находится во включенном состоянии.

ЖЕЛТЫЙ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР. При наличии такого индикато- ра его работа зависит от регулятора термостата.
Включение индикатора означает выпол- нение этапа нагрева.

НАЧАЛО ГОТОВКИ

Перед выполнением работ озна- комиться с параграфом «Общая информация о технике безопас- ности / Остаточные риски».

Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Ежедневное включение в штатном режиме».

Приготовляемые продукты следу- ет поместить в специальные ем- кости, предназначенные для го- товки. Аккуратно установитьтакие емкости на горелки и/или в варочном отсеке (духовке).

Допустимый диаметр кастрюль для горелок 5,5-7-11 кВт - 200-375 мм

Рабочая температура для «плиты со сплошной варочной поверхно- стью» - до 500°C (максимальный нагрев), для «Mijotage» - до 250°C (мак- симальный нагрев)

Не допускать засора фланце- вых отверстий горелок - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «t»)

Перед первым использованием печи желательно прогреть ее при максимальной температуре в течение 30-40 минут при зарытой дверце для устранения возможных остатков масля- нистых веществ, которые могут стать при- чиной неприятного запаха внутри печи.

РОЗЖИГ ОТКРЫТЫХ ГОРЕЛОК - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «u»Нажать рукоятку регулировки горелки и, удерживая ее в таком положении, повернуть в положение пьезоэлектрического розжига (Рис. 1/A). Поднести открытое пламя спичку или

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

другое) к запальному устройству и до- ждаться воспламенения (рис. 1). Отпу- стить рукоятку примерно через 20 секунд и визуально убедиться во включении за- пального устройства. После включения запального устройства отрегулировать интенсивность пламени горелки, вращая рукоятку (Рис. 1/B) в положение мини- мального или максимального нагрева.

ВКЛЮЧЕНИЕ ВАРОЧНОЙ ПАНЕЛИ См. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧ-
НЫЙ МАТЕРИАЛ» «u» / Нажать рукоятку регулировки горелки и, удерживая ее в таком положении, повернуть в положе-
ние пьезоэлектрического розжига (Рис. 2/A). Одновременно нажать несколько раз кнопку пьезоэлектрического розжига (Рис. 2/B) до розжига запального пламе- ни. Отпустить рукоятку примерно через 20 секунд и визуально убедиться во вклю- чении запального устройства (рис.°C2).
Запальное пламя видно через
(- стие на передней панели.
После розжига запального устройства перевести рукоятку термостата в требу- емое положение (Рис. 2/C).

РОЗЖИГ ГАЗОВОЙ ДУХОВКИ - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧ- НЫЙ МАТЕРИАЛ» «u»)
Нажать рукоятку регулировки горелки и, удерживая ее в таком положении, повер- нуть в положение розжига (Рис. 3/A). Од- новременно нажать несколько раз кнопку пьезоэлектрического розжига (Рис. 3/B) до розжига запального пламени.
Отпустить рукоятку примерно через 20 секунд и визуально убедиться во вклю- чении запального устройства (рис. 3).
Запальное пламя видно через

тания. Перевести рукоятку термостата в нужное положение (Рис. 4/A-B). Вклю- чение световых индикаторов «G» и «H» означает переход в рабочий режим.

Зеленый световой индикатор: Работа индикатора зависит от положения руко- ятки включения. Включение индикатора означает, что устройство находится во включенном состоянии.

Желтый световой индикатор: Работа индикатора зависит от регулятора тер- мостата. Включение индикатора озна- чает выполнение этапа нагрева.

RU

отвер- стие на передней панели.
После розжига запального устройства перевести рукоятку термостата в требу- емое положение (Рис. 3/C).

ВКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ДУ- ХОВКИ - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «v»)

При необходимости вставить штекер изделия в соответствую- щую розетку электрического пи-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

НОВИНКА! ЭЛЕКТРОННОЕ ЗАПАЛЬ- НОЕ УСТРОЙСТВО (ФАКУЛЬТАТИВНО) / РОЗЖИГ ОТКРЫТЫХ ГОРЕЛОК - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧ- НЫЙ МАТЕРИАЛ» «s»)

Если данная функция предусмотрена конструкцией модели, нажать рукоятку регулировки горелки и, удерживая ее в таком положении, повернуть в положение розжига (фрагм. 1). Одновременно на- жать кнопку розжига (фрагм. 4) и удержи- вать ее до розжига запального пламени. Отпустить рукоятку через примерно 20 секунд и визуально убедиться во включении запальника.

После розжига запального устройства перевести рукоятку регулировки горел- ки в требуемое положение (фрагм. 1).

ЗАГРУЗКА И ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУК- ТА - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «v»)

Поместить продукты в специальную ем- кость и установить их на варочной пане- ли/в варочном отсеке (рис. 5).

При наличии духовки следует открыть ее дверцу и установить посуду в специ- альный паз.

При открытии дверцы духовки следует находиться сбоку от нее, чтобы избежать прямого воздей- ствия тепла.

После завершения процесса приготов- ления извлечь продукт и поместить его

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

в заранее подготовленное место.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

По окончании работы следует повер- нуть все имеющиеся ручки регулировки в положение «0».

Следует регулярно чистить изде- лие и удалять из него налет и/ или остатки пищевых продуктов, см. главу «Текущее обслуживание».

После завершения рабочего цикла световые индикаторы должны быть выключены (если таковые имеются).

Проверить санитарно-гигиеническое со- стояние оборудования, см. главу «Текущее обслуживание». Перекрыть подачу на оборудование газа, воды и электро- питания с помощью сетевых задвижек и выключателей. Сливные вентили (если имеются) должны находиться в закры- том положении.

ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 10.

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

Прежде чем приступить к обслу- живанию оборудования, ознако- миться с главами 2 и 5.

Если оборудования соединено с дымоходом, следует очищать ды- моотводную трубу согласно мест- ным нормативным требованиям (допол- нительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).

Оборудование предназначено для приготовления пищевых про- дуктов. Следует поддерживать оборудование и окружающее его про- странство в чистоте. Несоблюдение са- нитарно-гигиенических норм может стать причиной преждевременного из- носа оборудования и возникновения опасных ситуаций.

Загрязнения, скапливающиеся во- круг источников тепла, могут вос- пламеняться во время эксплуата- ции оборудования, создавая опасные ситуации. Оборудование следует регу- лярно чистить, удаляя все загрязнения и/или остатки пищевых продуктов.

Химическое воздействие соли и/ или уксуса, а также других ве- ществ, содержащих хлориды, в длительной перспективе может стать

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

причиной коррозии поверхностей в зоне готовки. В случае применения таких ве- ществ оборудование следует аккуратно вымыть с моющим средством, обильно промыть водой и тщательно просушить.



Следует бережно относиться к по- верхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частно- сти, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.



Химические свойства чистящего средства для варочной поверхно- сти должны отвечать определенным тре- бованиям: pH больше 12, без хлоридов и аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для чистки наружных и внутренних частей оборудования использовать неагрессив- ные средства (бытового типа, предназна- ченные для чистки стали, стекла и эмали).



Следует внимательно читать ин- формацию на этикетках таких средств. Использовать подходя- щие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначе- ния на упаковке).



В случае длительного простоя следует отключить оборудование от всех источников питания, а также тщательную очистить все его вну- тренние и наружные поверхности.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Следует дождаться, когда обору- дование и все его части остынут, во избежание получения пользо-
вателем ожогов.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД ЗА ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТЬЮ ПЛИТЫ



Демонтировать конфорочные решетки. По очередидемонтировать рассекатели пламени и корпуса горелок.
Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность. Затем обильно промыть (не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением паровых очистителей). варочный отсек водопроводной водой.

После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Рассекатель пламени и корпус горелки также промыть моющим средством и водопроводной водой, затем аккуратно просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы и гнезда.

Устанавливая демонтированные детали, следить за правильностью положения горелок и рассекателей.

всю поверхность. Затем обильно про- мыть (не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давле- нием паровых очистителей). варочный отсек водопроводной водой. После за-
вершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимо- сти повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.
Остатки влаги на варочной панели (па- нелях) могут повредить оборудованию, вызвав преждевременный износ па- нели (панелей). Для полного удаления влаги следует после штатной очистки
включить оборудование как минимум

RU

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД ЗА СПЛОШНОЙ ВАРОЧНОЙ ПАНЕЛЬЮ

Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

на 2-3 минуты, а затем выключить его (см. гл. 9).

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД ЗА ДУХОВКОЙ



В зависимости от мо- дели извлечь из духовки решетки, противни или другие съемные элементы. Разогреть духовку в течение примерно 20 минут. Открыть дверцу на несколько секунд и дать духовке остыть.

Нанести с помощью обычного пульве- ризатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность. Затем обильно промыть (he очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением ипаровых очистителей). варочный отсек водопроводной водой.После завершения вышеописанных действий тщательно протереть ва- рочный отсек неабразивной тканью.

При необходимости повторить выше- описанные действия для нового цикла очистки. С помощью чистящего средства и водопроводной воды очистить ранее извлеченные из духовки приспособления (решетки, противни, корзины или другие предметы), тщательно ополоснуть и высушить перед установкой на место.

Установить демонтированные части

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

оборудования в соответствующее положение

Чтобы удалить все остатки влаги, необ- ходимо после обычной очистки вклю- чить оборудование минимум на 20 минут, после чего выключить (см. гл. 9 «Инструкции по эксплуатации» - «Вклю- чение оборудования»).

ЧИСТКА ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ПРОСТОЕМ

См. гл. 5 - «Вывод из эксплуатации», «Отключение на длительный период» Регулярно проветривать оборудование и помещение.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА: «КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА - ВИД РАБОТ - ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ»

Прежде чем приступить к прове- дению работ, ознакомиться с гл. 2 «Должностное положение и ква- лификация»

При обнаружении неисправности рядовой пользователь должен произвести первичный осмотр с целью установить причину неполадки и, при наличии у него соответствующего допуска, устранить ее и восстановить правильную работу оборудования.

Если не представляется возмож- ным устранить причину неисправ- ности, необходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питаю- щие краны, а затем обратиться в авто- ризованную службу технической под- держки.

Уполномоченный технический специалист может вмешаться, если рядовой пользователь не смог определить причину неисправно- сти или если для восстановления пра- вильной работы оборудования необхо- димо выполнить работы, для которых у рядового пользователя нет допуска.

	ВИД РАБОТ	ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ
	Уход за оборудованием	Ежедневно
	Уход за поверхностями, находящимися в контакте с пищевыми продуктами	Ежедневно
	Чистка конфорок	Ежедневно
	Очистка при вводе в эксплуатацию	После доставки и установки

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

	Чистка дымоотвода	Ежегодно
	Проверка термостата	При необходимости - Ежегодно
	Смазка газовых кранов	При необходимости
	Проверка / замена шлангов подачи газа	При необходимости

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

При возникновении неисправностей оборудования использовать приведен- ную ниже таблицу для устранения наименее серьезные из них.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Оборудование не вклю- чается Световые индикаторы не работают.	• Главный выключатель не включен • Сработал магнитотер- мический выключатель или дифференциаль- ный автомат	• Включить главный вы- ключатель • Связаться с авторизо- ванной службой техни- ческого обслуживания
Не включается газовое оборудование.	• Закрыт вентиль на ли- нии подачи газа. • В трубопроводе присут- ствует воздух	• Открыть вентиль на ли- нии подачи газа • Повторить попытку включения
Пламя имеет необычный вид	• Неправильно установ- лена горелка	• Установить горелку в правильное положение (см.

Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необ- ходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ



Утилизацию материалов в обя- зательном порядке следует выполнять согласно законода- тельным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограниче- ния использования вредных веществ при производстве электрического и электрон- ного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его упаковке указывает, что оборудование в конце своего жизненного цикла должно утилизироваться отдельно от других от- ходов. Раздельная утилизация этого обо- рудования после завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данно- го оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надле- жащим образом организованный раздель- ный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье лю- дей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку ма- териалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению адми- нистративных санкций, предусмотренным действующим законодательством.



Демонтаж следует производить, предварительно освободив во- круг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее полную безопасность движений.

Необходимо:
- Обесточить сеть электроснабжения.
- Отключить оборудование от электри- ческой сети.
- Демонтировать электрические прово- да, находящиеся вне оборудования.
- Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водо- снабжения).
- Отсоединить и демонтировать шланги

RU

Вывод из эксплуатации и демонтаж оборудования должны выполняться только квалифицированными специалистами по обслуживанию электрического и механического оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перчаток, защитной обуви, касок и очков.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

системы циркуляции воды.
•Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.



После проведения данных опе- раций часть пола вокруг обору- дования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходи- мо ее высушить.

Приведя рабочую территорию в вышеописанное состояние, необходимо:
•Демонтировать защитные панели.
•Отделить друг от друга основные узлы оборудования.
• Разделить узлы оборудования в соответствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и от- править их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



В процессе эксплуатации и технического обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законодательства.

Незаконная утилизация отходов предпо- лагает применение санкций, предусмо- тренных действующим на территории страны утилизации законодательством.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

МОДЕЛИ	Мощность конфорки		Духовой шкаф 6 кВт	Поверхность 10 кВт	Attacco gas Ø “	Духовой шкаф электр кВт	Электрика	Вес, кг
	5,5 кВт	7 кВт						
MODEL	Thermal range		Oven 6 kW	Plate 10 kW	Gas coupling Ø “	Ele. oven (kW)	Ele. suppl y	Weig ht (kg)
	5,5 kW	7 kW						
НА БАЗЕ / ON CABINET								
APRG-47P/PL	-	2	-		1/2’’	-	-	43
APRG-77P/PL	-	4	-		1/2’’	-	-	67
APRG-117P/PL	-	6	-		1/2’’	-	-	94
APRGS-77P/PL			-	1	1/2’’	-	-	83
НА ДУХОВОМ ШКАФУ / ON OVEN								
APRG-77FG/PL	-	4	1		1/2’’	-	-	94
APRG-77FE/PL	-	2	-	-	1/2’’	5.3	380/415V 3N, 50/60 Hz	95
APRG-117FG/PL		6	1	-	1/2’’	-	-	131
APRG-117FGM/PL	-	6	1 (8 kW)	-	1/2’’	-	-	121
APRG-117FE	-	6	-	-	1/2’’	5.3	380/415V 3N, 50/60	134

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

							Hz	

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

MODELLO	Мощность конфорки		Духовой шкаф 6 кВт	Поверхность 10 кВт	Attacco gas Ø “	Духовой шкаф электр кВт	Электрика	Вес, кг
	5,5 кВт	7 кВт						
MODEL	Thermal range		Oven 6 kW	Plate 10 kW	Gas coupling Ø “	Ele. oven (kW)	Ele. supply	Weight (kg)
	5,5 kW	7 kW						
НА ДУХОВОМ ШКАФУ / ON OVEN								
APRS TG-117FG/ PL	-	4	1	1(5, 5)	1/2’’	-	-	150
APR GS-77FG/ PL	-	-	1	1	1/2’’	-	-	116
НАСТОЛЬНАЯ								
APRG-47T/ PL	-	2	-	-	1/2’’	-	-	32
APRG-77T/ PL	-	4	-	-	1/2’’	-	-	54
APR G-117T/ PL	-	6	-	-	1/2’’	-	-	70
APR GS-77T/P L	-	-	-	1	1/2’’	-	-	68

MODEL	Dim. forno / oven (cm)	Pot. / Power (kW)	Tipo di alimentazione / Power supply						Forno / oven ele. (kW)	Grill (kW)
			380/415V ~ 3N50-60Hz		220/240 V ~ 3 50-60 Hz		220/240 V ~ 1N 50-60 Hz			
			Ass	n. cavi / cables	Ass	n. cavi / cables	Ass	n. cavi / cables		

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

			A/F	x m_2	A/F	x $_2$mm	A/F	x $_2$mm		
НА ДУХОВОМ ШКАФУ / ON OVEN										
APRG-77FE/PL	56x66 x31	5,3	8	5x2,5	13	4x2,5	23	3x4	3,8	1,5
APRG-117FE/PL	56x66 x31	2,6	11	5x1,5	19	4x1,5	11	3x1,5	2,6	-

Диаметр форсунок в масштабе 1/100mm – The diameter of the nozzles are indica- ted in 1/100mm - Les diamètres des gicleur sont exprimés en 1/100mm - Diameter der Düsen ist in 1/100mm angegeben – Los diámetros de las boquillas se indican en 1/100mm

A fúvókák átmérője 1/100mm-ben van kifejezve

RDA:Regolazione dell'aria primaria; Primary air regulation; Réglage del'air primaire; Primärluftеinstellung; Regulación de la entrada del aire; Primer levegő szabályozás;
5,5kW: Bruc.piccolo; Small burner; Petit bruleur; Kleinen brenners; Quemador pequeno; Kis égőfej / **7.0kW:** Bruc.medio; Medium burner; Bruleur moyen; Mittleren brenners; Quemador mediano; Közep. égőfej / **6kW**: Bruc. Forno; Oven burner; Bruleur four; Backofen-brennerduesen; Quemador horno; Égőfej Sütő / **5.5kW****: Bruc.piastra di cottura; Solid top Burner; Bruleur plaques de cuisson; Gluehplatten-brennerduesen; Quemador plancha; Főzőlap égőfej / **8.0kW**: Bruciatore forno maxi; Bruleur four maxi; Backofen-brennerdüsen maxi; Quemador horno maxi; Sütő maxi égőfej / **10kW**: Bruc. Tuttapiastra; Solid top Burner; Bruleur de plaques coupe-feu; Gluehplatten-brennerduesen; Quemador plancha; Égőfej Teli főzőlap

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ 900 - TECHNICAL DATA

MODELLO	Мощность конфорки			Духовой шкаф 6 кВт	Поверхность 10 кВт	Attacco gas Ø ''	Духовой шкаф электр кВт	Электрика	Вес, кг
	5,5 кВт	7 кВт	11 кВТ						
MODEL	Thermal range			Oven 7 kW	Plate 12 kW	Gas coupling Ø ''	Ele. oven (kW)	Ele. supply	Weight (kg)
	5,5 kW	7 kW	11 kW						
НА БАЗЕ / ON CABINET									
APRG-49P/PL	-	1	1	-		1/2''	-	-	51
APRG-89P/PL	-	2	2	-		1/2''	-	-	80
APRG-129P/PL	-	3	3	-		1/2''	-	-	113
APRGS-89P/PL				-	1	1/2''	-	-	100
НА ДУХОВОМ ШКАФУ / ON OVEN									
APRG-89FG/PL	-	2	2	1		1/2''	-	-	112
APRG-89FE/PL	-	2	2	-		1/2''	6	380/415V 3N, 50/60 Hz	112
APRG-129FG/PL	-	3	3	1		1/2''	-	-	153
APRG-129FE/PL	-	3	3	-		1/2''	6	380/415V 3N, 50/60	153

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

								Hz	
APRG-129FMG/PL	-	3	3	1(10 kW)		1/2''	-	-	180
APR GS-89FG/ PL				1	1	1/2''	-	-	125

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ 900 - TECHNICAL DATA

MODEL	Dim. forno / oven (cm)	Pot. / Power (kW)	Типы напряжения / Power supply						Forno / oven ele. (kW)	Gril (kW)
			380/415V ~ 3N50-60Hz		220/240 V ~ 3 50-60 Hz		220/240 V ~ 1N 50-60 Hz			
			Ass A/F	n. cavi / cables x mm²	Ass A/F	n. cavi / cables x mm²	Ass A/F	n. cavi / cables x mm²		
НА ДУХОВОМ ШКАФУ / ON OVEN										
APRG-89FE/PL	54x69,5x32	6	9	5x2,5	15	4x2,5	26	3x4	3,8	2,2
APRG-129FE/PL	54x69,5x32	6	9	5x2,5	15	4x2,5	26	3x4	3,8	2,2
APRG-129FMG/PL	100x69,5x32	5	7	5x4	13	4x2,5	22	3x4	-	5

Диаметр форсунок в масштабе 1/100mm – The diameter of the nozzles are indicated in 1/100mm - Les diamètres des gicleur sont exprimés en 1/100mm - Diame- ter der Düsen ist in 1/100mm angegeben – Los diámetros de las boquillas se indican en 1/100mm - A fúvókák átmérője 1/100mm-ben van kifejezve

RDA:Regolazione dell'aria primaria; Primary air regulation; Réglage del'air primaire; Primärlufteinstellung; Regulación de la entrada del aire; Primer levegő szabályozás;
5,5kW: Bruc.piccolo; Small burner; Petit bruleur; Kleinen brenners; Quemador peque- no; Kis égőfej / **7.0kW:** Bruc.medio; Medium burner; Bruleur moyen; Mittleren bren- ners; Quemador mediano; Közep. égőfej / **11kW**: Bruc.grande; Large burner; Bruleur grand; Große brenners; Quemador grande / **7kW**: Bruciatore forno; Bruleur four; Backo- fen-brennerdüsen; Quemador horno; Sütő égőfej/ **10kW**: Bruciatore forno maxi; Bru- leur four maxi; Backofen-brennerdüsen maxi; Quemador horno maxi; Sütő maxi égőfej
/ **12kW**: Bruc. Tuttapiastra; Solid top Burner; Bruleur de plaques coupe-feu; Gluehplat- ten-brennerduesen; Quemador plancha; Égőfej Teli főzőlap

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ 700 - TECHNICAL DATA

AT / Austria
AL / Albania
BE / Belgium
BG / Bulgaria
CH / Switzerland
CY / Cyprus
CZ / Czech Rep. **DE /** Germany **DK /** Denmark
EE / Estonia
ES / Spain
FI / Finland
FR / France
GB / UK
GR / Greece
HR / Croatia
HU / Hungary **IE /** Ireland
IS / Iceland
IT / Italy
LT / Lithuania
LV / Latvia
LU / Luxembourg
MK / Macedonia
MT / Malta
NL / Netherland
NO / Norway
PL / Poland
PT / Portugal
RU / Russia
SE / Sweden
SI / Slovenia
SK / Slovakia
TR / Turkey

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH

МОДЕЛИ – Models			5,5 кВт	7,0 кВт	6,0 кВт	5,5 кВт **	кВт	10 кВт
Тип – Type **A1**								
Номинальная мощность - Nominal thermal power	**(кВ)**		5,5 (6 kW G30 /31)	7 (6 kW G30 /31)	6	5.5	8	10
Потребление газа - Gasconsumption	**G20**	**м³/ч**	0,582	0,740	0,635	0,582	0,846	1,057
	G30/ G31	**г/ч**	0,473/ 0,466	0,473/ 0,466	0,473/ 0,466	0,434/ 0,427	0,630/ 0,621	0,788/ 0,776
Главная горелка - Main burner	**G20 20 мбар***		165/250K	195 L	185K	170K	205L	235K
R.D.A.-X mm					15	20	15	
BY PASS-Ø-1/100mm			80	85	95	95	100	180
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)	**G20 20 мбар ***		35	35	36	27	36	36
Главная горелка - Main burner	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар**		120K	120 K	125K	115K	145 K	155K
R.D.A.-X mm					15	20	8	

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

BY PASS-Ø-1/100mm		75	75	65	65	80	100
Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар**	21	21	19	19	19	19

*Давление газа на входе / Inlet gas pressure
** 5,5kW: Bruc. Mijotage; Mijotage Burner

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ 900 - TECHNICALDATA

AT / Austria
AL / Albania
BE / Belgium
BG / Bulgaria
CH / Switzerland
CY / Cyprus
CZ / Czech Rep. **DE /** Germany **DK /** Denmark
EE / Estonia
ES / Spain
FI / Finland
FR / France
GB / UK
GR / Greece
HR / Croatia
HU / Hungary **IE /** Ireland
IS / Iceland
IT / Italy
LT / Lithuania
LV / Latvia
LU / Luxembourg
MK / Macedonia
MT / Malta
NL / Netherland
NO / Norway
PL / Poland
PT / Portugal
RU / Russia
SE / Sweden
SI / Slovenia
SK / Slovakia
TR / Turkey

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH

Modelli – Models			**5,5 кВт**	**7,0 кВт**	**11,0 кВт**	**7,0 кВт ****	**10 кВт**	**12 кВт**
Тип – Type **A1**								
Номинальная мощность - Nominal thermal power		**(кВт)**	5,5 (6 kW G30 /31)	7 (6 kW G30 /31)	11 (8,6 kW G30 /31)	7	10	12
	G20	**м³/ч**	0,582	0,740	1,163	0,740	1,057	1,269
Потребление газа - Gasconsumption	**G30/ G31**	**кг/ч**	0,473/ 0,466	0,473/ 0,466	0,678/ 0,668	0,552/ 0,543	0,788/ 0,776	0,985/ 0,971
Главная горелка - Main burner	**G20 20 мбар ***		165/250K	195L	245L	200K	235K	270L
R.D.A.-X mm						15	15	3
BY PASS-Ø-1/100mm			80	85	110	95	105	180
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)	**G20 20 мбар ***		35	35	35	36	36	36
Главная горелка - Main burner	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар ***		120K	120K	145K	135K	155K	175K

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

	G31 37 мбар*						
R.D.A.-X mm					10	8	7
BY PASS-Ø-1/100mm		75	75	85	65	80	115
Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар ***	21	21	21	19	19	19

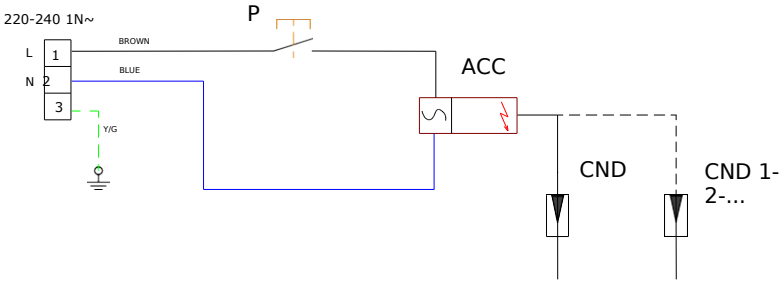
*Давление газа на входе / Inlet gas pressure

**7 kW: горелка духового шкафа / Oven burner

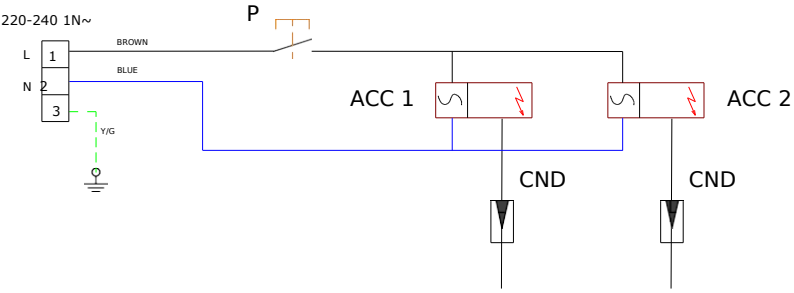
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

ЭЛЕКТРОСХЕМА - WIRING DIAGRAM

220/240 V ~ 1N 50-60 HZ (ELECTRONIC IGNITION)



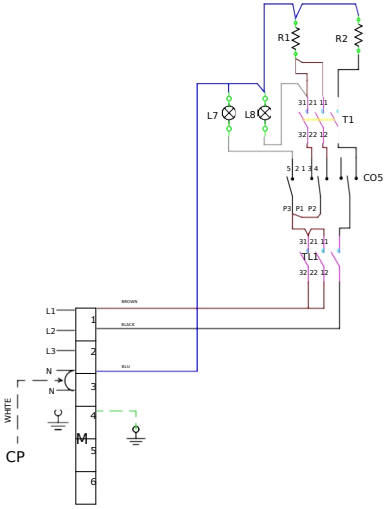
	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CN D	CANDELETTA	BOUGIE DE ALLUMAGE	SPARK IGNITION	ZüNDKERZE
ACC 1-2	ACCENDITORE	BRIQUET	LIGHTER	FEUERZEUG
P	PULSANTE PIEZOELETTRICO	BOUTON PIEZO	BUTTON PIEZO	BUTTON PIEZO



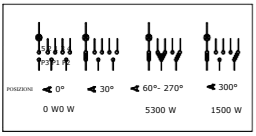
	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CN D	CANDELETTA	BOUGIE DE ALLUMAGE	SPARK IGNITION	ZüNDKERZE
ACC 1-2	ACCENDITORE	BRIQUET	LIGHTER	FEUERZEUG
P	PULSANTE PIEZOELETTRICO	BOUTON PIEZO	BUTTON PIEZO	BUTTON PIEZO

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

...FE

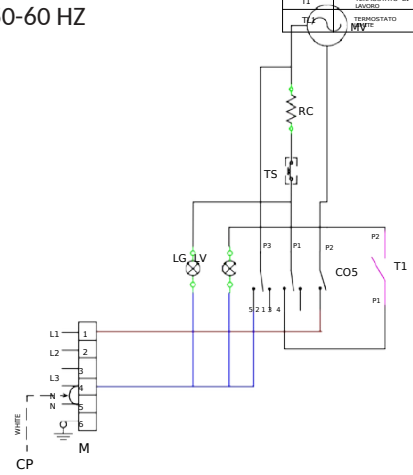


CO5

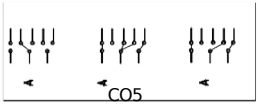


	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CP	CAVO PONTE	CABLE PONT	BRIDGE CABLE	CABLE BRIDGE
CO 5	COMMUTATORE	COMMUTATEUR	SWITCH	HAUPTSCHALTER
R1	RESISTENZA SUOLA	RESISTANCE	RESISTANCE	WIDERSTAND
R2	RESISTENZA GRILL	RESISTANCE GRILL	GRILL RESISTANCE	WIDERSTAND GRILL
L7	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRUENE LAMPE
L8	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMPE
T1	TERMOSTATO DI LAVORO	THERMOSTAT DE TRAVAIL	WORKING THERMOSTAT	THERMOSTAT DER WORK
T L1	TERMOSTATO DI SICUREZZA	THERMOSTAT DE SECURITE	LIMIT THERMOSTAT	LIMIT THERMOSTAT

220/240 V ~ 1N 50-60 HZ



CO5

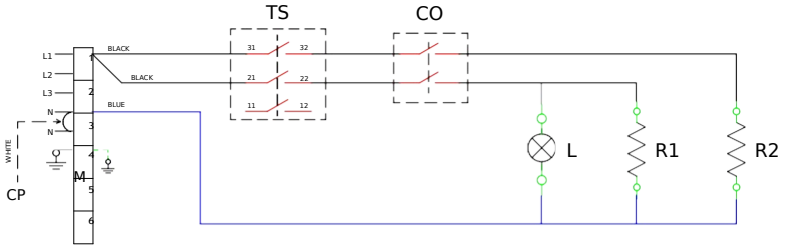


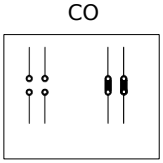
	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CP	CAVO PONTE	CABLE PONT	BRIDGE CABLE	CABLE BRIDGE
LV	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRUENE LAMP
LG	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMP
MV1	MOTORE+VENTOLA	MOTEUR VENTILATEUR	FAN MOTOR	ELEKTROMOTOR FAN
T1	TERMOSTATO DI LAVORO	THERMOSTAT DE TRAVAIL	WORKING THERMOSTAT	ARBEITEN THERMOSTAT
RC	RESISTENZA FORNO	RESISTANCE DE FOUR	OVEN HEATING ELEMENT	WIDERSTANDSOFENS
C	COMMUTATORE	COMMUTATEUR DE	OVEN SWITCH	SWITCH FUR

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

ЭЛЕКТРОСХЕМА - WIRING DIAGRAM

...FGMG





	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CP	CAVO PONTE	CABLE PONT	BRIDGE CABLE	CABLE BRIDGE
CO	COMMUTATORE	COMMUTATEUR	SWITCH	HAUPTSCHALTER
R1-R2	RESISTENZA	RESISTANCE	HEATING ELEMENT	ROHRHEIZKOERPER
L	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMPE
TS	TERMOSTATO DI SICUREZZA	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ	SAFETY THERMOSTAT	SICHERHEITSTHERMOSTAT

035°-318°

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND

INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"

INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"

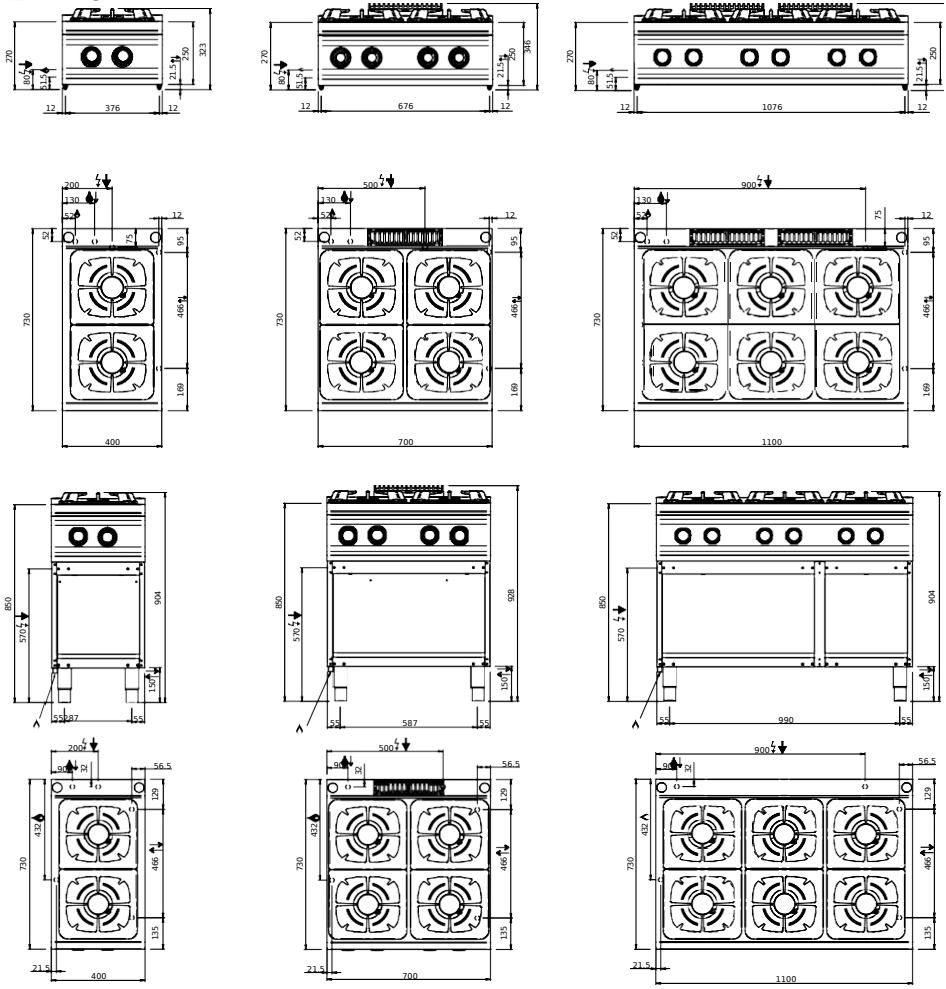
ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL

ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY

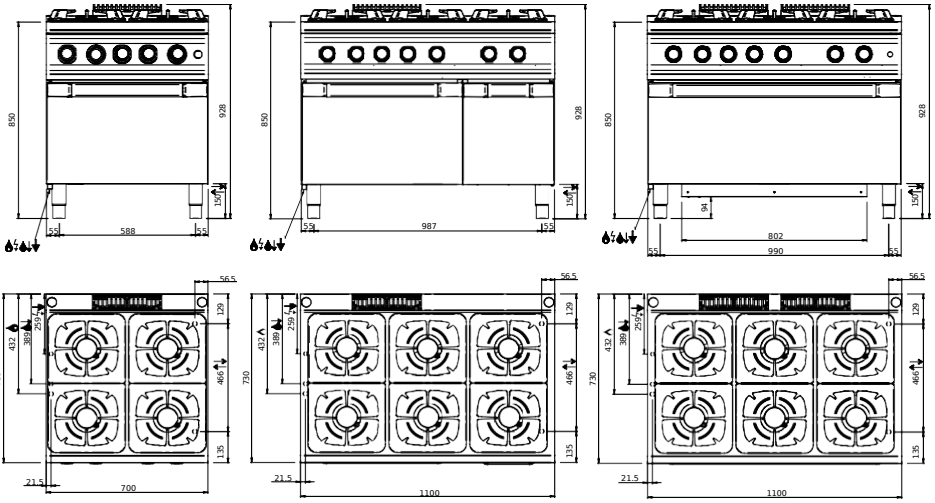
SCARICO ACQUA / OILS WATER / OILS DRAIN

REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)

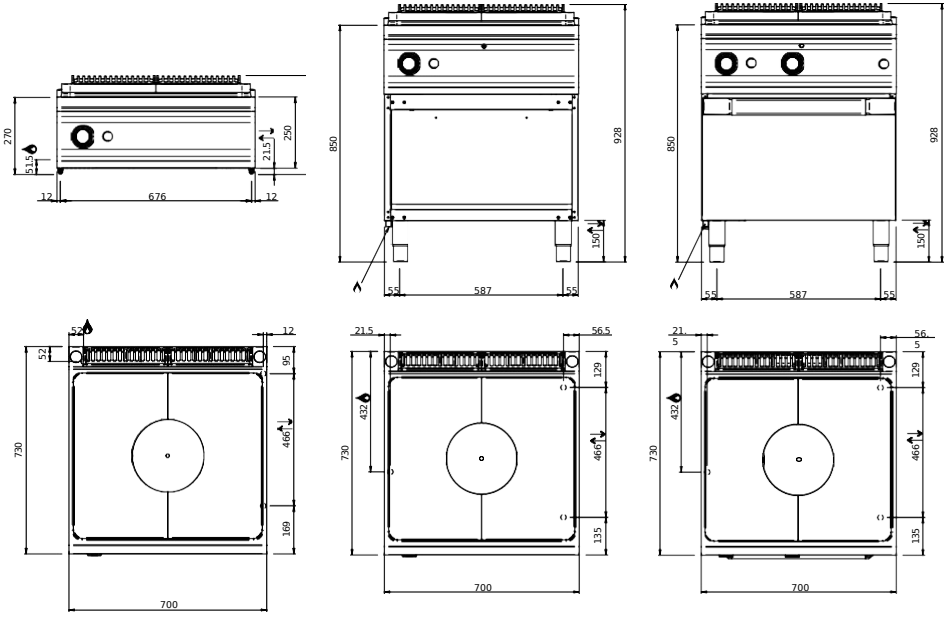
/ 700 ПЛИТА С КОНФОРКАМИ НАСТОЛ/НА БАЗЕ/НА ДУХОВОМ ШКАФУ



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.



/ 700 СПЛОШАЯ ПОВЕРХНОСТЬ НАСТОЛ/НА БАЗЕ/НА ДУХОВОМ ШКАФУ

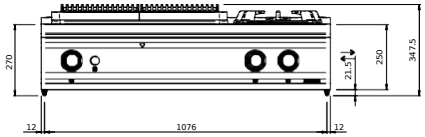


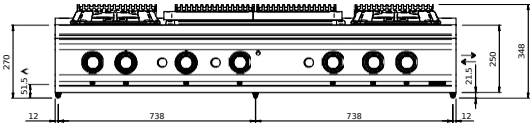
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

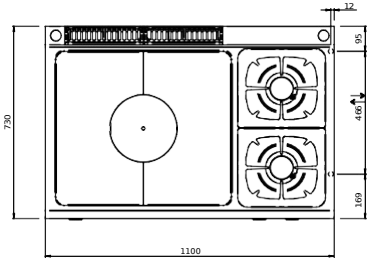
LEGENDA SIMBOLI / LEGEND

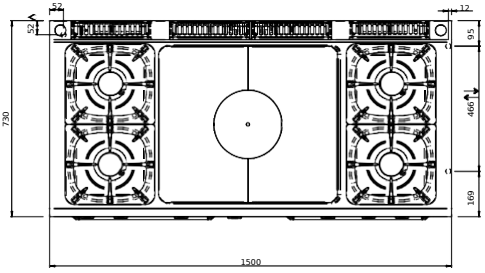
- INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"
- INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"
- ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL
- ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY
- SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN
- REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)

/ 700 СПЛОШНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ

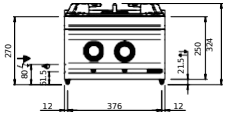


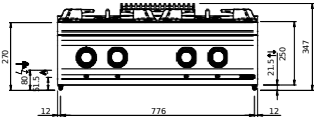


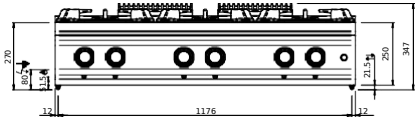


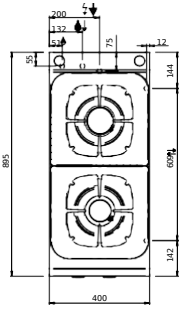


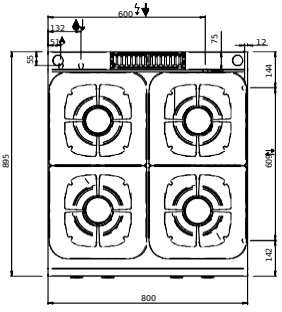
/ 900 ПЛИТА С КОНФОРКАМИ НАСТОЛ/НА БАЗЕ/НА ДУХОВОМ ШКАФУ

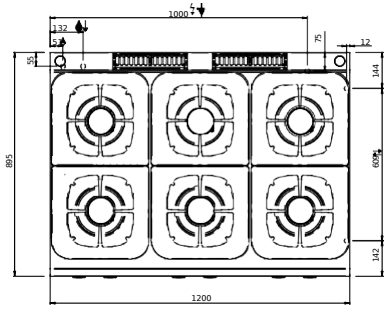




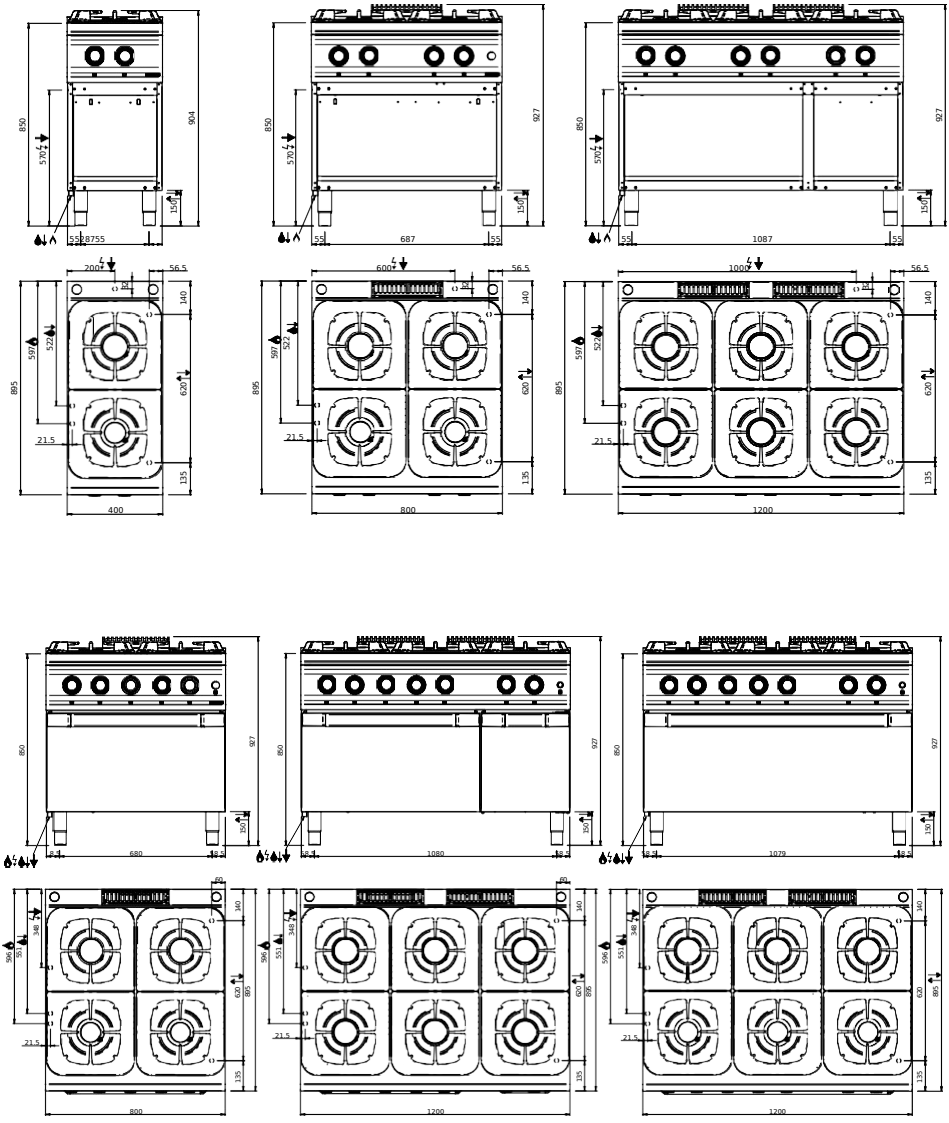








IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND

INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"

INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"

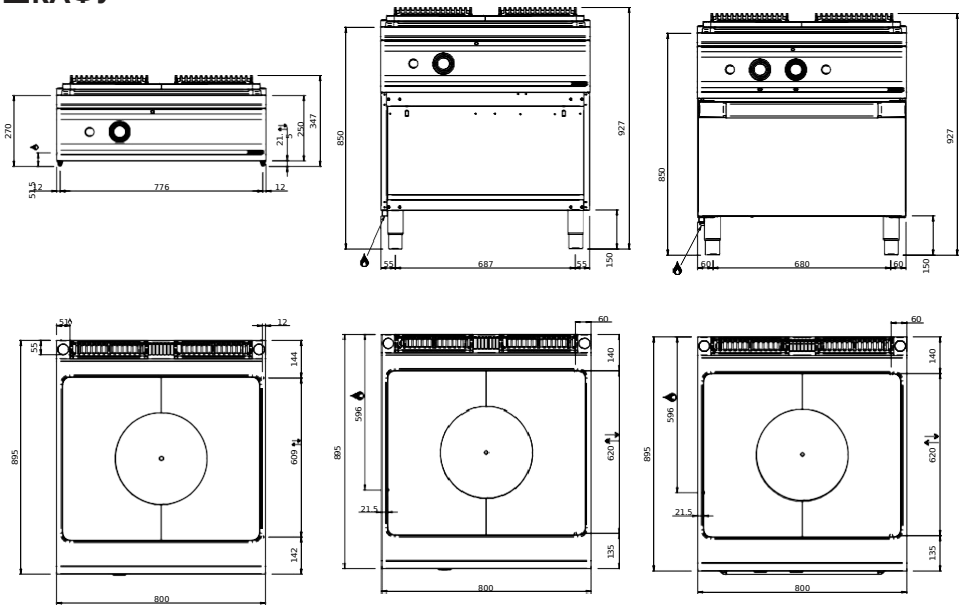
ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL

ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY

SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN

REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)

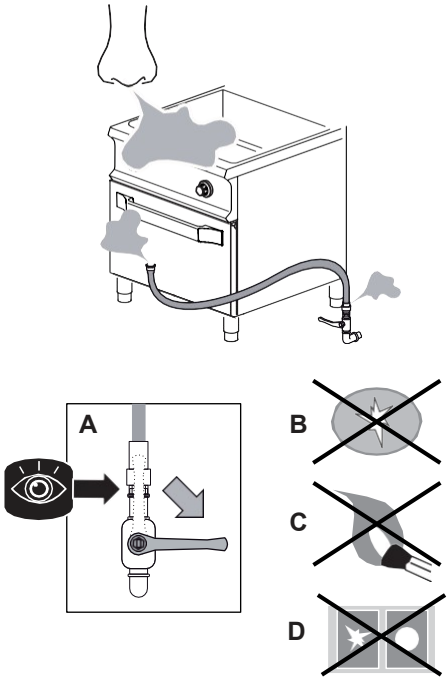
/ 900 СПЛОШНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ НАСТОЛ/НА БАЗЕ/НА ДУХОВОМ ШКАФУ



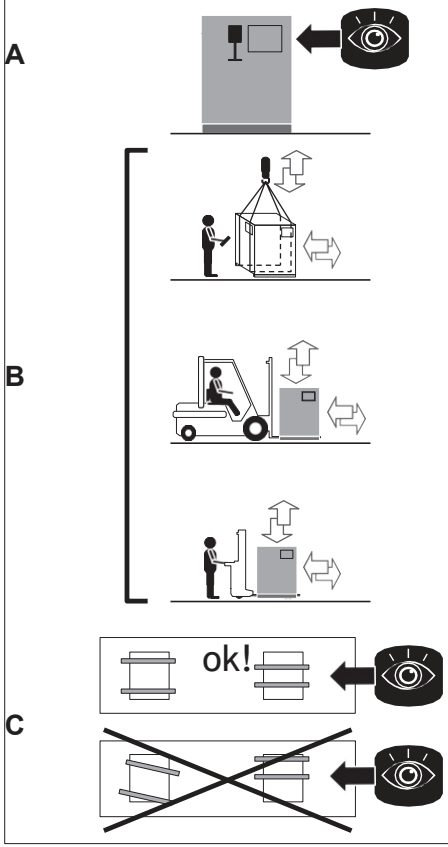
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

УСТАНОВКА / INSTALLATION

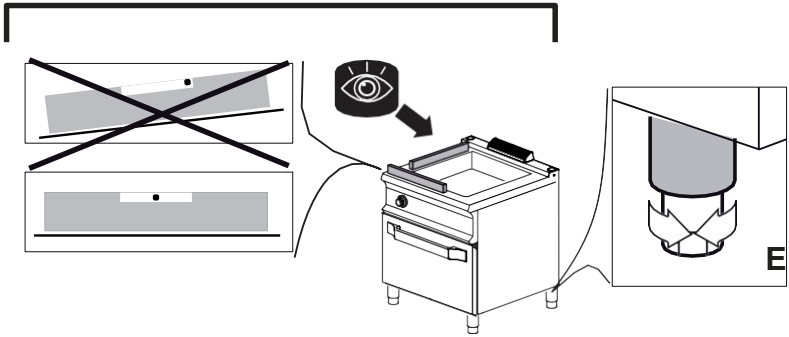
a)



b)



c)D

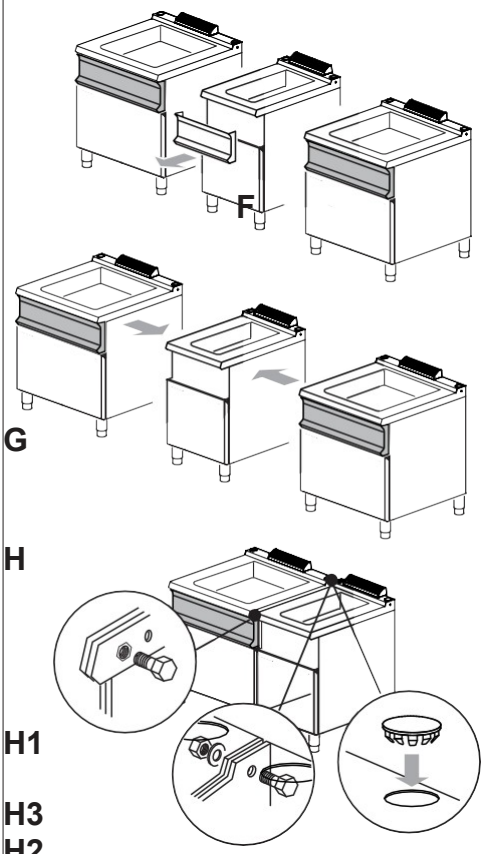


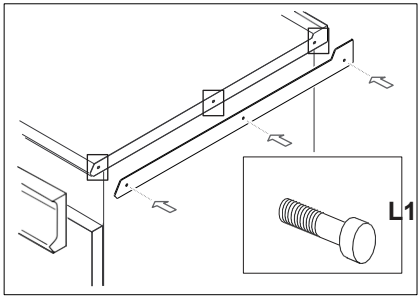
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED. IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE

È VIETATA

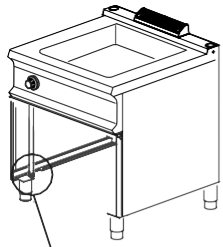
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

d)





e)



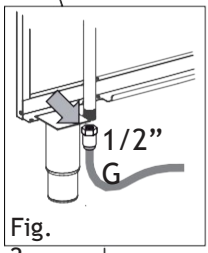


Fig. 2

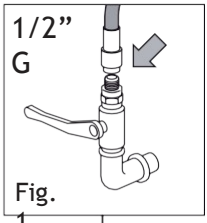


Fig. 1

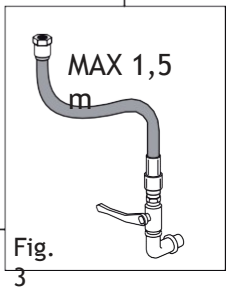


Fig. 3

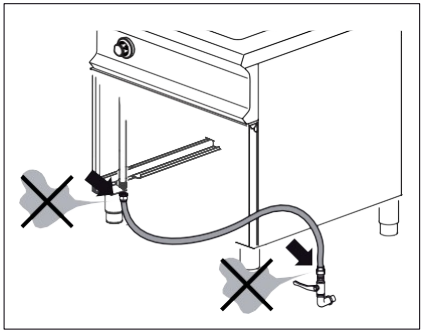
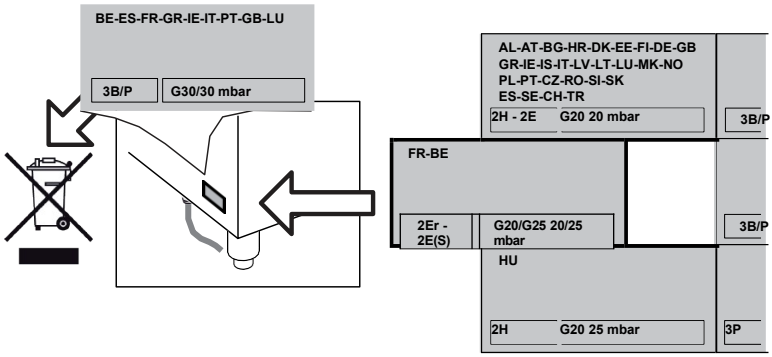
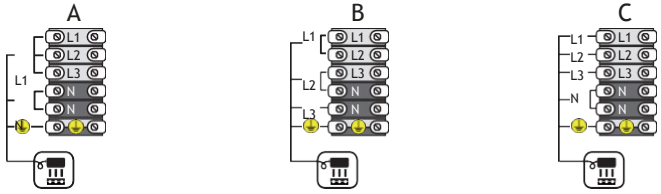


Fig. 4

f)



g)

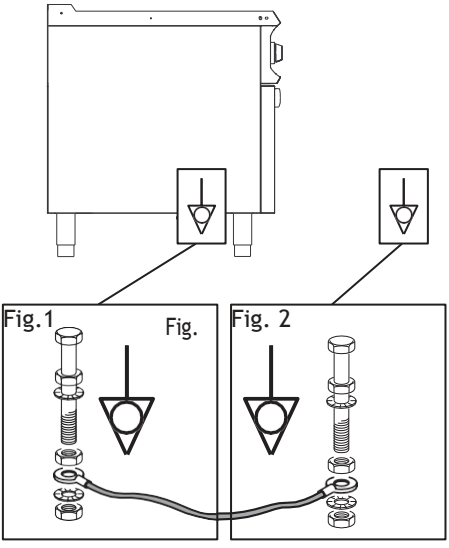


A: FASI 220/240 V ~ 1N 50-60 HZ

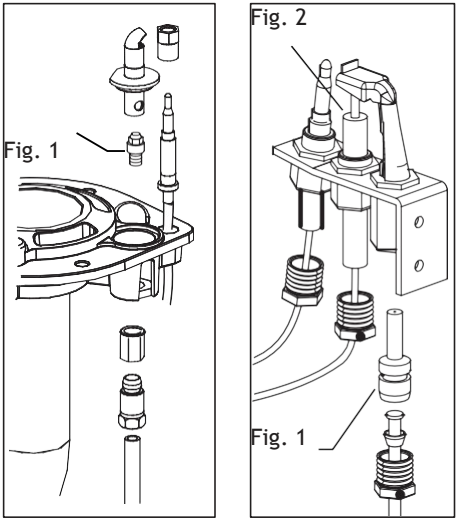
B: FASI 220/240 V ~ 3 50-60 HZ

C: FASI 380/415 V ~ 3N 50-60 HZ

h)



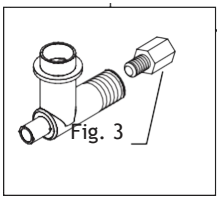
i)



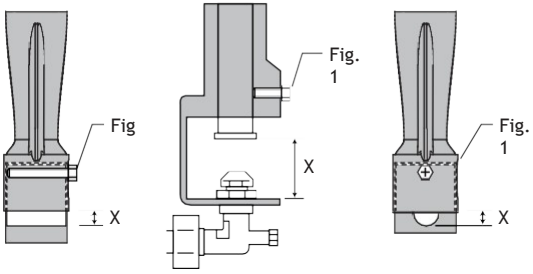
IL PRESENTE MANUALE È PROPRIETÀ DELLA MANUFACTURER, OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

PROHIBITED. IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

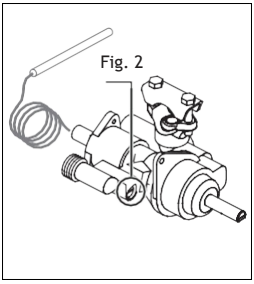
l)



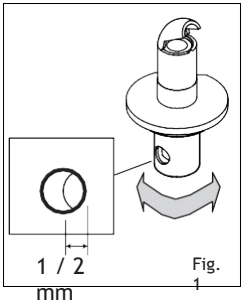
m)



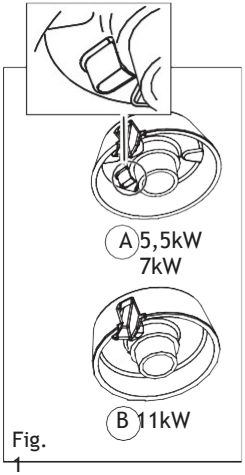
n)

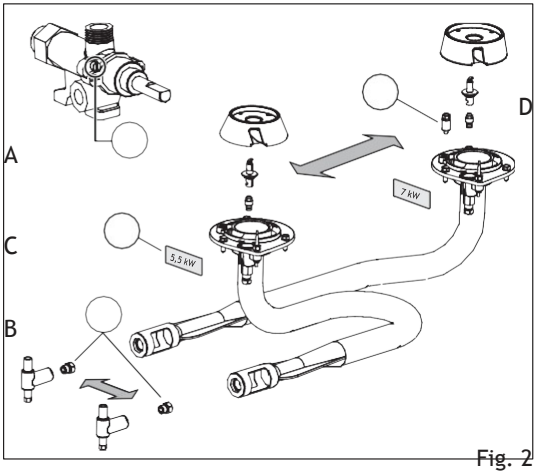


o)



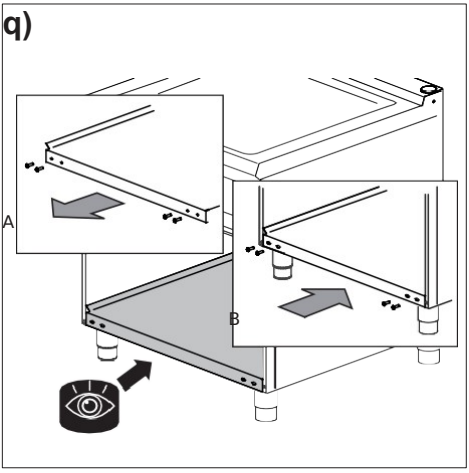
p)



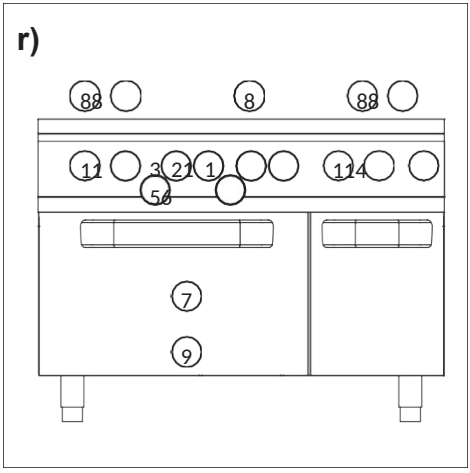


IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

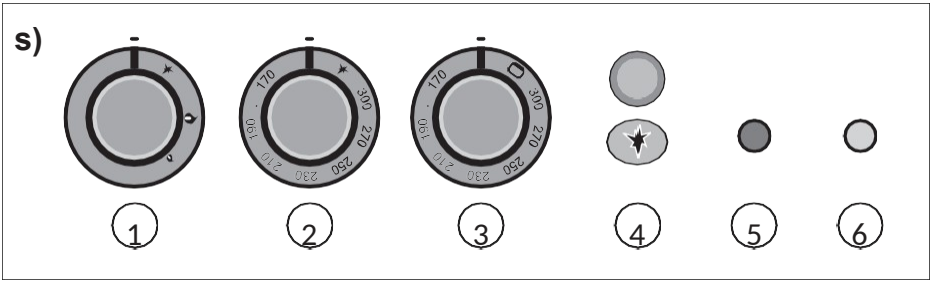
q)



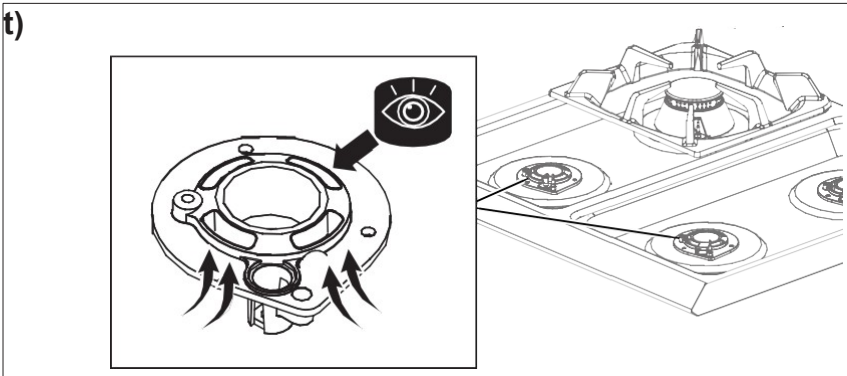
r)



s)



t)



THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED. IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

u)

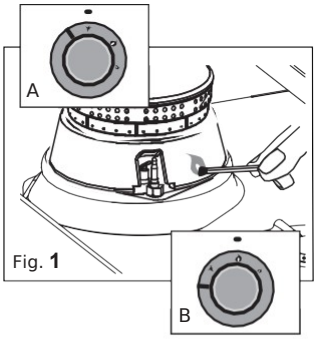


Fig. **1**

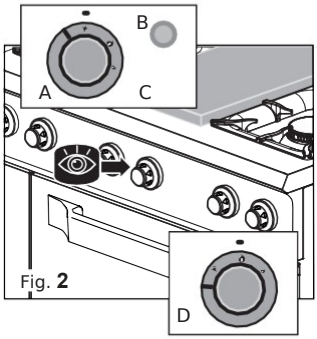


Fig. **2**

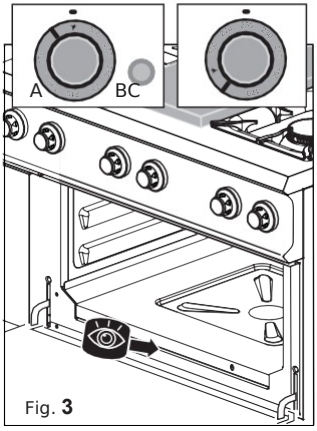


Fig. **3**

v)

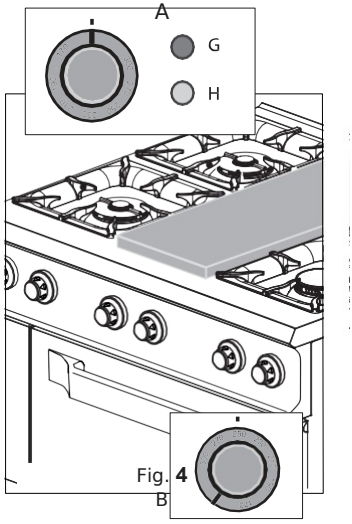
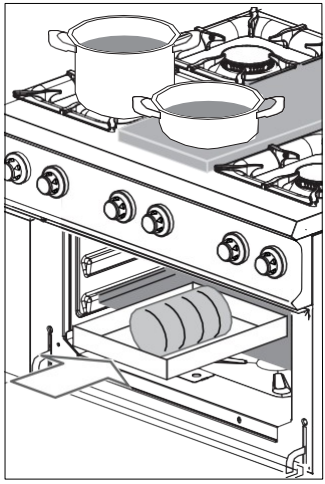


Fig. **4**


Fig. **5**